



Angewandte Linguistik
**IUED Institut für Übersetzen
und Dolmetschen**

Einführungstag Master Angewandte Linguistik

Vertiefung Fachübersetzen



Unsere Agenda heute

- Studienstruktur 3 Semester (Überblick Fächer)
- Semesterstruktur 4-1-4-1-4
- Zeitmanagement
- Evaluation der Kurse
- Konfliktmanagement
- Wahlpflichtmodule
- Freiwillige Module
- Änderung Sprachkombination

Studienstruktur

- Überblick (Fächer) über die 3 Semester:
[Studienstruktur MA AL FS20](#)
[Curriculum FÜ FS20](#)
- Modulbeschreibungen
(Modulhandbuch auf Moodle)
- Moodle allgemein
[Hauptportal MA Angewandte Linguistik](#)

Semesterstruktur: 4 – 1 – 4 – 1 – 4



- 4 Wochen Unterricht
- 1 Woche Selbststudium ohne Unterricht:
Achtung: ≠ Urlaub!

Zeitmanagement: Unterrichtsfreie Zeit nutzen

- Leistungsnachweise (Kernstudium!)
- Stoff vertiefen, Lektüre
- Gruppenarbeiten und Aufträge vorbereiten
- Selbstreflexion: Stärken und Schwächen analysieren / Nachholbedarf ermitteln
- Stundenplan: [1. Semester FÜ](#)



Evaluation der Kurse

Alle 3 Jahre werden sämtliche Kurse evaluiert, neue Kurse im ersten Durchgang

- Fair und sachlich bleiben
- Ehrliches Feedback (Verbesserung!)
- Textantworten möglichst präzise ausformulieren, mit Beispielen
- Bei schwerwiegenden Konflikten NICHT auf die Evaluation warten!

**Ehrlich, fair &
sachlich**

Konfliktmanagement

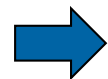
Empfehlung

- Das Gespräch mit betroffenen Personen suchen
- Konstruktive Vorschläge machen
- Bei hartnäckigen Problemen/Konflikten: Studierendenausschuss informieren
- SGL einschalten: Nur in schwerwiegenden Einzelfällen!



Wahlpflichtmodule

- Belegung im 3. Regelstudiensemester (Block B3)
- Je nach Schwerpunkt und Sprachkombination müssen 1 bis 2 Wahlpflichtmodule belegt werden
- Mit 4 Sprachversionen kein Wahlpflichtmodul erforderlich
- Mitteilung des gewünschten Wahlpflichtmoduls bis Ende KW 44 (ca. Ende Okt.) an master.linguistik@zhaw.ch
- Bereits vor Studienbeginn absolvierte Praktika im Übersetzungsbereich können im Wahlpflichtmodul «Praktikum Fachübersetzen» angerechnet werden



Weitere Infos im MA Hauptportal unter

[Wahlpflichtmodule FÜ](#) bzw. [Praktika vor Studienbeginn](#)



Freiwillige Module

Kurse „Fachtextübersetzen“

- Freiwilliger Besuch als GasthörerIn in allen Semestern möglich
- Kein Leistungsnachweis
- Keine Teilnahmebestätigung
- Erscheint weder in Datenabschrift noch im Zeugnis

Freiwillige Module

Weitere Kurse in der Vertiefung FÜ

- Besuch zusätzlicher (aussercurricularer) Kurse im 2. und 3. Regelstudiensemester möglich
- Kursbesuch nur mit Leistungsnachweis
- Module erscheinen in Datenabschrift, aber nicht im Zeugnis
(Achtung: wird der Leistungsnachweis nicht erbracht, erscheint das Modul in der Datenabschrift als „nicht bestanden“)
- Keine Rücksicht im Stundenplan auf aussercurriculare Kurse

 Alle Details unter [Wahlmodule FÜ](#) im MA Hauptportal

Änderung der Sprachkombination

- Nur im **Schwerpunkt Fachtextübersetzen**
- **Aufstufen/Hinzufügen** einer Sprache sowie **Abstufen/Aufgeben** einer Sprache unter bestimmten Voraussetzungen möglich
- Insgesamt max. 4 Sprachversionen (ABB/ABCC) und mind. 2 Sprachversionen (ACC)
- Frühe Anmeldefrist für Aufstufen/Hinzufügen einer Sprache beachten (April bzw. Juni für das Folge-FS)
- Studium kann sich verlängern

 Merkblatt zur [Änderung der Sprachkombination](#) im MA Hauptportal

Ihre Ansprechpartnerinnen im MA AL Fachübersetzen



Nicole Carnal
Vertiefungsleiterin Fachübersetzen
Büro E0.09



Kerstin Bamberg (Bürotage Mi und Fr)
Studiengangsekretariat
Büro E0.10



Xenia Helmboldt (Bürotage Mo, Di und Do)
Studiengangsekretariat
Büro E0.10

Marina Bösiger (Bürotage Mo und Fr)
Studiengangsekretariat
Büro E0.10

Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

zh
aw

Noch Fragen?

Guten Start in ein spannendes Studium!

